

## BIBLIOGRAPHY

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (n.d.). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring*. Retrieved April 6, 2025, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id>
- Cambridge Dictionary. (n.d.). *English Dictionary, Translations & Thesaurus*. Retrieved May 6, 2025, from <https://dictionary.cambridge.org/>
- Cholilah, L. N. (2017). Cultural words translation in the man who loved books too much novel by Allison Hoover Bartlett (Bachelor's thesis, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Syarif Hidayatullah).
- Collins Online Dictionary. (n.d.). *Definitions, Thesaurus and Translations*. Retrieved May 6, 2025, from <https://www.collinsdictionary.com/>
- Erlingsson, C., & Brysiewicz, P. (2017). A hands-on guide to doing content analysis. In *African Journal of Emergency Medicine*, 7(3), 93–99. <https://doi.org/10.1016/j.afjem.2017.08.001>
- Fitriansyah, F. (2023). An Analysis of Translation Techniques and Quality of Taboo Words in the Gran Torino Movie. *Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Studi Amerika*, 29(1). <https://doi.org/10.20961/jbssa.v29i1.62489>
- The Free Dictionary. (2024). *Idioms and phrases*. Farlex. Retrieved June 9, 2025, from <https://idioms.thefreedictionary.com/>
- Hua, Y. (2020). A comparative study of English taboos and euphemisms. *International Journal of Humanities, Social Sciences and Education (IJHSSE)*, 7(3), 5.
- Irawanto, Y. (2022). An analysis of jargon form used in “the subtle art of not giving a fuck: a counterintuitive approach to living a good life” book written by mark manson (Doctoral dissertation, IAIN Palangka Raya).
- Jailani, M. S. (2023). Teknik pengumpulan data dan instrumen penelitian ilmiah pendidikan pada pendekatan kualitatif dan kuantitatif. *IHSAN: Jurnal Pendidikan Islam*, 1(2), 1-9.
- Junining, E. (2018). *Strategi dan kiat praktis penerjemahan*. Universitas Brawijaya Press.
- Lestary, K. (2024). *Manipulation of Text in The Indonesian Translation of a Book The Subtle Art of Not Giving a Fuck: Zauberga's Ideologies (2004)*. In

*Proceedings of Fine Arts, Literature, Language, and Education* (pp.648-654).

- Lim, W. M. (2024). What is qualitative research? An overview and guidelines. *Australasian Marketing Journal*, 14413582241264619.
- Manson, M. (2016). *The subtle art of not giving a f\*ck: A counterintuitive approach to living a good life*. HarperCollins.
- Manson, M. (2024). *Sebuah Seni untuk Bersikap Bodo Amat (edisi handy)*. Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Maulidia, F. N. (2022). An analysis of figurative languages used in mark manson' book entitled "The Subtle Art of Not Giving a Fuck: A Counterintuitive Approach to living A good life". *EDULINK : Education and Linguistics Knowledge Journal*, 4(1), 14. <https://doi.org/10.32503/edulink.v4i1.2379>
- March, A. F. (2018, December 11). *Can We All Treat Blasphemy as Taboo? Renovatio/Zaytuna*. Retrieved January 16, 2025, from <https://renovatio.zaytuna.edu/article/can-we-all-treat-blasphemy-as-taboo>
- Masniar. (2023). *An Analysis of Taboo Language in the culture of the Gayo Community, Central Aceh Regency* (Undergraduate thesis, Universitas Bina Bangsa Getsempena). Retrieved from <https://repository.bbg.ac.id/handle/1514>.
- Merriam-Webster. (n.d.). *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved May 6, 2025, from <https://www.merriam-webster.com/>
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498-512.
- Naik, A. R., Baker, S., & Mohiyeddini, C. (2023). What is culture. *Neuroscience and Psychology*, 11, 1-8.
- Nordquist, R. (2018, July 6). Definition and Examples of Taboo Language. *ThoughtCo*. Retrieved January 16, 2025, from <https://www.thoughtco.com/taboo-language-1692522>
- Norwanto, N. (2016). Gender and politeness in Javanese language (Doctoral dissertation, University of Huddersfield).

- O'Reilly, A. (2022, November 1). *What is an idiom? Definition and examples*. What Is an Idiom? Definition and Examples. Grammarly. <https://www.grammarly.com/blog/idioms/what-are-idioms/>
- Oxford Learner's Dictionaries. (n.d.). *Find Definitions, Translations, and Grammar Explanations at Oxford Learner's Dictionaries*. Retrieved May 6, 2025, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Paewangi, M. A. (2023). Students translation process in translating descriptive text at English Literature Study Program Fajar University (Doctoral dissertation, Universitas Fajar).
- Pratama, A. D. Y. (2016). *Taboo words and their translation in subtitling: A case study in The Help*. *RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa*, 2(2), 350-363.
- Rozikin, A., Kasmainsi, K., & Lubis, A. A. (2021). Idiomatic expressions analysis in Joker movie. *Journal of English Education and Teaching*, 5(4), 594-608.
- Safitri, D., Saufi, A., & Sakti, D. P. B. (2022). Penerapan Analisis Konten Kualitatif Pada Studi Revisit Intention Wisatawan Muslim Ke Lombok Dalam Konteks Pariwisata Halal. *Jmm Unram-Master of Management Journal*, 11(4), 308-320.
- Salsabila, R., & Jumanto, J. (2020). Translation strategies for cultural expressions in Garuda Indonesia's inflight magazine "Colors". *Jurnal Basis*, 7(1), 185-198.
- Siagiyanto, B. E., Kusumawati, F. P., Refa'i, M. P., & Aultya, A. S. (2023). TECHNIQUE OF TRANSLATION IN "SHANG-CHI AND THE LEGEND OF THE TEN RINGS" FILM. *Journal of English Education and Entrepreneurship (JEEP)*, 3(1), 31-38.
- Sinaga, F. Y. (2022). The strategies in translating swearing words in Mark Manson's *The subtle art of not giving a fuck* into Indonesian Sebuah seni untuk bersikap bodo amat by F. Wicaksono. *KLAUSA (Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra)*, 6(2), 83-94.
- Sari, N., Arifuddin, A., & Baharuddin, B. (2022). The equivalence in the translation of English idiomatic expression into Indonesian by students of

- English Education Department University of Mataram. *Culturalistics: Journal of Cultural, Literary, and Linguistic Studies*, 6(1), 48-58.
- Smit, B., & Onwuegbuzie, A. J. (2018). Observations in qualitative inquiry: When what you see is not what you see. *International Journal of Qualitative Methods*, 17(1), 1609406918816766.
- Tambunsaribu, G. (2023). *Rude Words Becoming Slang Words Used by Indonesian Teenagers in Their Daily Communication* (Second Edition). LAP LAMBERT Academic Publishing, United Kingdom. ISBN 978-620-6-18357-0.
- Tambunsaribu, G. (2019, April). The Use of Rude Words by Indonesian Teenagers: A Sociolinguistic Case. In *International Conference on Interdisciplinary Language, Literature and Education* (ICILLE 2018) (pp. 126-129). Atlantis Press.
- The Free Dictionary. (2025). *The Free Dictionary*. Retrieved May 6, 2025, from <https://www.thefreedictionary.com/>
- Jay, T. (1992). *Cursing in America: A psycholinguistic study of dirty language in the courts, in the movies, in the schoolyards, and on the streets*. John Benjamins Publishing.
- Jay, T. (2009). The Utility and Ubiquity of Taboo Words. *Perspectives on Psychological Science*, 4(2), 153–161. <http://www.jstor.org/stable/40212309>
- Usman, A. C., Al-Hendawi, M., & Bulut, S. (2025). Approaches to qualitative research: A narrative literature review. *Advances in Medicine, Psychology, and Public Health*, 2(2), 81-95.
- What the hell. (n.d.) *The American Heritage Dictionary of Idioms* by Christine Ammer. (2003, 1997). Retrieved April 7 2025 from <https://idioms.thefreedictionary.com/what+the+hell>
- Wibowo, A. R. (2022). *Translation techniques of taboo words in the Before I Fall movie*. (Master's thesis, UIN Sunan Ampel Surabaya).
- Zawawi, M., & Maghfiroh, D. L. (2020). Sarcasm and the translation quality in *The Subtle Art of Not Giving A Fuck* book. *LiNGUA*, 15(2), 253–260.

Zou, S. (2016, September). Research on the cultural equivalence in translation. In *2016 6th International Conference on Management, Education, Information and Control (MEICI 2016)* (pp. 1026-1029). Atlantis Press.

